

ORGANIZED BY من تنظيم

HEINRICH BÖLL STIFTUNG

BEIRUT
Middle East

FILM FESTIVAL ON HUMAN RIGHTS AND MIGRATION
مهرجان الأفلام حول حقوق الإنسان والهجرة

ALMOST THERE

قريباً
هنا

الدورة الرابعة • 4TH EDITION

ما بعد القيود
BEYOND LIMITS

13 - 16 / 06 / 2019
METROPOLIS EMPIRE SOFIL
متروبوليس أمبير صوفيل

الدخول مجاني • FREE ENTRANCE

الخميس 13 حزيران/يونيو

متروبوليس أمبير صوفيل 1 و2

8:00 مساءً | **طرس، رحلة الصعود الى المرثي**
لغسان حلواني (75 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.
يلقي العرض نقاشاً لمدة 30 دقيقة مع مخرج الفيلم.
يليه حفل استقبال.

متروبوليس أمبير صوفيل 1

6:30 عصراً | افتتاح مهرجان الأفلام
حلقة نقاش **حقوق المرأة من حقوق الإنسان** بمشاركة بنوة مارتين، ماري ويكستروم و غيدا عناني وميسرة النقاش ماري فورستيه / باللغتين العربية والإنكليزية مع ترجمة فورية.

الجمعة 14 حزيران/يونيو

متروبوليس أمبير صوفيل 2

6:00 عصراً | **مجانين حلب** لينا سنجاب (90 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.
يقدّم هذا الفيلم في عرض أولي خاص. لحضور هذا العرض المحلي الخاص، يرجى التسجيل عبر:
info@lb.boell.org
يلقي العرض نقاش لمدة 30 دقيقة مع مخرجة الفيلم ومع المصوّر السينمائي عبد القادر حبق.

متروبوليس أمبير صوفيل 1

6:00 عصراً | **أخوات السرعة: داخل السيارة هو عالمٌ مختلف** لعنبر فارس (80 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

8:00 مساءً | حلقة نقاش **الموسيقى، مثل أي نوع فني، هي تعبير، إنما هل هو بالضرورة تعبير سياسي؟** بمشاركة منذر درويش، سيمون شتوميفر، شيري بشارة، ميشال و نويل كسرواني. ميسر النقاش كونراد سيللر / باللغتين العربية والإنكليزية مع ترجمة فورية. تليها أداء من قبل الأخوات كسرواني.

9:30 مساءً | **بللبنكات: الحقيقة في عالم ما بعد الحقيقة**
لهانس بول (90 دقيقة) / باللغات الإنكليزية والهولندية والألمانية مع ترجمة إنكليزية.

9:45 مساءً | **موسيقى الميتال السورية هي حرب لمنذر درويش** (87 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

السبت 15 حزيران/يونيو

متروبوليس أمبير صوفيل 2

5:00 عصراً | **وردة** لغسان سلهب (72 دقيقة) / باللغات العربية والألمانية والإنكليزية مع ترجمة إنكليزية. يلقي العرض نقاش لمدة 30 دقيقة مع مخرج الفيلم، ومع مديرة مكتب مؤسسة روزا لكسمبورغ في لبنان، ميريام يونس.

متروبوليس أمبير صوفيل 1

5:00 عصراً | **تدمر** لمونيكا بورغمان ولقمان سليم (103 دقائق) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.
يلقي العرض نقاش لمدة 30 دقيقة مع مخرجي الفيلم، والمعتقلين السابقين.

7:30 مساءً | **كريس السويسري** لآنا كوفمل (90 دقيقة) / باللغات الألمانية السويسرية والألمانية والإنكليزية والإسبانية مع ترجمة إنكليزية. يلقي العرض نقاش لمدة 30 دقيقة عبر "سكايب" مع مخرجة الفيلم.

7:30 مساءً | **لسه عم تسجل** لسعيد البطل وغيث أيوب (120 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية. يلقي العرض نقاش لمدة 30 دقيقة مع غيث أيوب، أحد مخرجي الفيلم.

9:45 مساءً | **نائلة والانتفاضة** لجوليا باشا (76 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

الأحد 16 حزيران/يونيو

متروبوليس أمبير صوفيل 2

5:00 عصراً | **أخوات السرعة: داخل السيارة هو عالمٌ مختلف** لعنبر فارس (80 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

متروبوليس أمبير صوفيل 1

5:00 عصراً | **موسيقى الميتال السورية هي حرب لمنذر درويش** (87 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

6:45 عصراً | **نائلة والانتفاضة** لجوليا باشا (76 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

6:45 عصراً | **الطيران الحربي في النجواء** لعبدالله الحكواتي (60 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

8:30 مساءً | **يومٌ آخر في الحياة** لراؤول دي لا فوينتي وداميان نينو (86 دقيقة) / باللغة الإنكليزية.

8:00 مساءً | **لسه عم تسجل** لسعيد البطل وغيث أيوب (120 دقيقة) / باللغة العربية مع ترجمة إنكليزية.

Thursday 13 June

METROPOLIS EMPIRE SOFIL 1

6:30 PM | Inauguration of the Film Festival
Panel Discussion **Women's Rights as Human Rights**. With Benoite Martin, Marie Wikström and Ghida Anani. Moderated by Marie Forestier / In Arabic and English with simultaneous translation.

METROPOLIS EMPIRE SOFIL 1 & 2

8:00 PM | **Erased, ___ Ascent of the Invisible** by Ghassan Halwani (75min) / Arabic with English subtitles.
Screening followed by a 30-minute discussion with the director. **Followed by a reception.**

Friday 14 June

METROPOLIS EMPIRE SOFIL 1

6:00 PM | **Speed Sisters: Inside the Car is Another World** by Amber Fares (80 min) / Arabic with English subtitles.

8:00 PM | Panel discussion **Music, Like Any Artistic Form, Is Expression, But Is It Necessarily Potitical?** With Monzer Darwish, Simon Stumpf, Shery Bechara, Michelle and Noel Kesrewany. Moderated by Konrad Siller / In Arabic and English with simultaneous translation. Followed by a performance by the Kesrewany sisters.

METROPOLIS EMPIRE SOFIL 2

6:00 PM | **Madness in Aleppo** by Lina Sinjab (90 min) / Arabic with English subtitles.
This film is shown as an exclusive Sneak Preview. To join this private, local screening please register with us at info@lb.boell.org.
Screening followed by a 30-minute discussion with the director and with the cinematographer Abd Alkader Habak.

9:45 PM | **Syrian Metal is War** by Monzer Darwish (87 min) / Arabic with English subtitles.

9:30 PM | **Bellingcat: Truth in a Post-Truth World** by Hans Pool (90min) / English, Dutch and German with English Subtitles.

Saturday 15 June

METROPOLIS EMPIRE SOFIL 1

5:00 PM | **Tadmor** by Monika Borgman and Lokman Slim (103 min) / Arabic with English subtitles.
Screening followed by a 30-minute discussion with the directors and former detainees.

METROPOLIS EMPIRE SOFIL 2

5:00 PM | **An Open Rose / Warda** by Ghassan Salhab (72 min) / Arabic, German and English with English subtitles. Screening followed by a 30-minutes discussion the director and Miriam Younes, director of the Rosa Luxemburg Foundation's office .

7:30 PM | **Still Recording** by Saeed al-Batal and Ghiath Ayoub (120 min) / Arabic with English subtitles. Screening followed by a 30-minute discussion with Ghiath Ayoub, one of the directors.

7:30 PM | **Chris the Swiss** by Anja Kofmel (90 min) / Swiss German, German, English and Spanish with English subtitles.
Screening followed by a 30-minute discussion via skype with the director.

9:45 PM | **Naila and the Uprising** by Julia Bacha (76 min) / Arabic with English subtitles.

Sunday 16 June

METROPOLIS EMPIRE SOFIL 1

5:00 PM | **Syrian Metal is War** by Monzer Darwish (87 min) Arabic with English subtitles.

METROPOLIS EMPIRE SOFIL 2

5:00 PM | **Speed Sisters: Inside the Car is Another World** by Amber Fares (80 min) / Arabic with English subtitles.

6:45 PM | **Warfare in the Air** by Abdullah al-Hakawati (60 min) / Arabic with English subtitles.

6:45 PM | **Naila and the Uprising** by Julia Bacha (76 min) / Arabic with English subtitles.

8:00 PM | **Still Recording** by Saeed al-Batal and Ghiath Ayoub (120 min) / Arabic with English subtitles.

8:30 PM | **Another Day of Life** by Raül de la Fuente & Damian Nenow (86 min) / English.

ORGANIZED BY من تنظيم

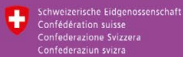
HEINRICH BÖLL STIFTUNG
BEIRUT
Middle East

f Almost There Film Festival - Beyond Limits
#AlmostThere19 lb.boell.org

For more information للمزيد من المعلومات
info@lb.boell.org / +961 1 216037 - ext 0



With the support of بدعم من



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Lebanon

Media Partners شركاء الاعلام

L'orient
LE JOUR

THE DAILY STAR